



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

juni 2013 - nr. 4

Sondernummer Plus 13.02.2013 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



Urtijëi

Arbeiten in der
Peripherie3

Mudé la seides
dl Parch Naturel?4

S. Cristina

Leures tla
streda Cisles8

Volkssportolympiade ...9

Con la bicicletta in valle

Proseguono i lavori per la realizzazione della pista ciclabile "Rodaval"

Fra Ortisei e Santa Cristina attualmente si può osservare un cantiere che costeggia la strada principale. Si tratta del cantiere allestito per la realizzazione di un nuovo tratto di pista ciclabile, che da noi assume il nome di "Rodaval".

Dopo la prima fase di lavoro, che ha visto la realizzazione del tratto fra Roncadizza e la località "Gran cësa" all'inizio del paese di Ortisei, al momento si sta lavorando sul tratto che comprende il quarto tratto della "Rodaval", ovvero l'anello di congiungimento fra i comuni di Ortisei e Santa Cristina.

Il committente dell'intero lavoro è la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar, il cui presidente

Albin Kofler ha delegato al sindaco di Ortisei, Ewald Moroder, già vicepresidente della suddetta Comunità, il compito di seguire e coordinare i lavori. Nel tratto interessato dai lavori in questo periodo, la pista ciclabile attraversa tre comuni: Castelrotto nella prima parte, per poi passare al di qua del torrente Gardena (Derjon) nel comune di Ortisei, mentre poche centinaia di metri più in là si entra nel territorio di Santa Cristina. Il tratto in questione porta sino alla località Mulin d'Odum, nel comune di Santa Cristina, appunto.

La realizzazione di questo tratto mira a dare la possibilità ai molti cittadini interessati – soprattutto

Albin Kofler, presidente e
Ewald Moroder, vice-
presidente della Comunità
Comprensoriale Salto-Sciliar



scolari, studenti, sportivi che spesso devono recarsi verso i campi sportivi e le strutture lì vicine – di raggiungere sulla pista ciclabile l'impianto sportivo Mulin da Coi.

Infatti "Rodaval" darà la possibilità di collegare Ortisei con l'impianto nel comune di Santa Cristina. In questo tratto di pista ciclabile verranno pure predisposte le canaline per la pose delle fibre ottiche. Anche l'attraversamento della strada di valle – previsto in località campo sportivo – sarà realizzato in modo da garantire sicurezza ai pedoni e ciclisti: Senza semaforo, ma con un'isola verde al centro della carreggiata. Il tratto che poi da questo attraversamento porterà al bivio per il campo sportivo di Santa Cristina sarà a carattere promiscuo, ovvero adibito a ciclisti e pedoni.

Già tutto l'autunno scorso gli operai dell'ufficio sistemazione dei bacini montani hanno lavorato intensamente per realizzare – in un tratto lungo 400 metri – muri ciclopici per frenare l'impeto del torrente valligiano. Nel corso di questi lavori vengono anche eseguite le cosiddette "spalle" per il ponte della ciclabile.

Il lavoro per la pista ciclabile – che soprattutto in questo tratto merita l'appellativo di "intercomunale" – viene realizzato dalla società Rossi Costruzioni di Vicenza, che si è aggiudicata l'appalto di 748.688,55 euro con un forte ribasso. Il tempo calcolato per il termine dei lavori è di 90 giorni. Quindi ancora quest'anno sarà possibile pedalare su un nuovo tratto della "Rodaval" senza automezzi pericolosi a fianco.

Sguardo verso Ortisei



Sguardo verso Santa Cristina





Arbeiten außerhalb des Ortskerns



Nicht nur im Ortszentrum von St. Ulrich wird derzeit fleißig gearbeitet. Auch in den weiter vom Dorfzentrum entfernten Gegenden ist man zur Zeit mit verschiedenen Tätigkeiten beschäftigt. So wird derzeit der letzte Abschnitt der Nevelstraße neu gestaltet.

Der Ausbau der Straße wird es ermöglichen, den Nevel-Hof zu erreichen. Damit verdient auch die Straße definitiv ihren Namen...



In Oberwinkel wird nun ein größerer Parkplatz bei Martin ausgebaggert. Vor allem viele Einheimische nutzten sehr oft die Möglichkeit, von Martin aus



über die Forststraße auf die Raschötz hinauf zu wandern, wobei Autos ziemlich chaotisch und ungeordnet abgestellt wurden.

Durch die Errichtung eines zusätzlichen Parkplatzes sollte dieses Durcheinander der Vergangenheit angehören.

Auch was die Wasserleitungen angeht ist man dabei, an verschiedenen Stellen im Ort Erneuerungsarbeiten durchzuführen. So wird derzeit bei Nudrei – also im obersten Abschnitt von Oberwinkel – die Wasserleitung neu gemacht, ebenso in der Zitadela-Straße; im Bereich Pescosta-Betania werden Schwarz- und Weißwasser getrennt.



Fortgesetzt wurde auch die Ausbesserungsarbeit an insgesamt 70 Abfluss-Schächten auf mehreren Straßen; es handelt sich hierbei um eine Arbeit, die verspätet begonnen werden konnte. „Und es bräuchte nicht nur die Arbeit an 70 Schächten, sondern gleich an 270“, verlautet aus der Gemeinde. Doch nach und nach – je nach Verfügbarkeit an finanziellen Mitteln – soll man auch in diesem Punkt weiterarbeiten.

100 ani

Muessa vester che l'aria de Urtijëi fej bon: Bele plu persones de nosc luech à arjont na bela età, y nce ai 10 de mei ons pudù festejé na zitadina che à cumpli bën 100 ani. L se trata de anda Emilia Comploi vëidua Rifesser (da Tiscion/Pertan), che à festejà la beliscima età adum cun si mutons, nepoc y prone-poc. Pra chësta ucajion ne à sambën nia pudù mancè i rapresentanc dl chemun y dla pluania, y nscila ie sibe l ambolt Ewald Moroder che Seniëur Digan Vijo Pitscheider jic a cri anda Milia, ti purtan i saluc y i auguresc de duta la populazion. Nce nëus dla redazion dla „Plata de Gherdëina“ ulon mbincé dut l bon ala festejeda, che la posse inant avèi legrëza cun duc chëi che la à gën!



Parkgarage Central – Wertkarten

Wir möchten unsere Bürger daran erinnern, dass für das Parken in der Tiefgarage Central Wertkarten zu 12, 24 oder 48 Euro erhältlich sind. Beim Zahlen mittels Wertkarte wird die erste Stunde nicht berechnet und für jede darauf folgende Stunde werden 1,20 Euro abgezogen. Die Wertkarten können vormittags von Montag bis Samstag im Büro der Parkgarage erworben werden.



La furnadoia de Secëda

Bele ti prim ani dl ultim centené jiva jënt de Gherdëina y da ora de ca drët gën cui schi sun Secëda. Cun l'evoluzion dla tecnica se oven pona fat pensieres de mëter a jì na furnadoia che ëssa purtà la jënt plu riesc y zënza fadia sun la mont. Ai 26 de fauré dl 1960 fovl perchël unì metù su n cumité n chësc cont, y plu avisa fovl leprò Anton Demetz, Anton Comploi, Josef Sanoner, Josef Schenk, Hans Sanoner, Adolf Senoner, Martin Demetz, Ferdinand Stuflesser y Rosa Mair, vëidua Lardschneider. Te manco de n ann fovla tan inant che la prima furnadoia sun Secëda fova fata su: na prima pert danter Sodlieja y l Marëufer, la segunda pert nchin suinsom la mont, mpue de zes dal pont plu aut. Ai 2 de fauré dl 1961 ie chësta furnadoia furneda per l prim iede. Do y do an pona fat su i liftc "Cuca" (1962) y "Fermeda", l lift dai stuei Fermeda (1968) y l ann 1976 l lift "Catores". Davia che sal Marëufer fovl for inò da aspitè plutosc giut, an l ann 1982 scumencià a miurè la pert de sëura dla furnadoia, udan dan ora de majera cabins y cordes plu stersces. L lëur ie finà via adrèt per l scumenciamënt dla sajón da d'invier n dl ann do, ai 21 de dezëmbër dl 1983. L segundo gran lëur de mudazion ie pona unit fat ala fin di ani 90 dl ultim centené, canche la pert danter Urtijëi y l Marëufer ie unida mudada ora cun n mplant dl dut nuef, cun cabins che se taca ite te stazion y piëta na majera sauridanza a chëi che se nuza dla furnadoia. Tlo ie i lëures finei via ai 4 de dezëmbër dl 1999.

Mudé la sèides dl Parch Naturel sun Secëda?



La senteda dl cunsëi de chemun dl 19 de aurl à purtà a n valguna descusions scialdi nteressantes. Dantaldut sun cër ponc ne fova i partic nia a una. Ma jon dampró via.

Dumanda dl cunselier de chemun di Freiheitlichen n cont al calculé, al tré ite y ala modaliteies de païamënt dla nueva chëuta TARES

Chësta chëuta vën purteda ite da nuef per l ann 2013 tres n regulamënt che ne n'ie mo nia tan tler. L se trata de na chëuta per l refudam, uluda dal Stat, y l cunselier Kofler se damandova nformazions plu avisa. Tla resposta iel unit dit che dlongia l regulamënt dla TARES ie nce l regulamënt provinziel, y n chemun pudëssa fé ora de nia fé païè la TARES, che calculea la chëuta sula grandëza de n cuatier o de na cësa, nia aldó dla cuantità de refudam. Na prima rata fossa da païè de lugio, ma plu avisa ne san mo nia.

Pont dl orden dl di sun dumanda dla grupa de cunsëi dla Lista Urtijëi n cont ala scunanza dla Mont de Sëuc

La Lista Urtijëi à purtà ite inò (bele tl 2008 ova la LU purtà la cusion te cunsëi de chemun, ma bele ntlëuta ne fova la mozion nia passeda) na mozion per se damandé che sun Mont de Sëuc vënie fermà l fabriché ora de mesura, trajan n ridl a cubatures massa grandes, dajan nscila nce n sèni dl vires dla politica a livel provinziel. Una na resposta a chësta mozion fova che l chemun de Ciasstel à dat pro cër lëures, ma al medemo tēmp al nce metù su n regulamënt che strēnj ite for plu y plu l mesun de fabriché. Perchël – iel unit dit – ruva la mozion bele mpue massa tert. Ora de chël iel da se damandé sce n cunsëi de chemun à l dërt de se dé ju cun cusions che reverda n auter chemun. Da pert dla Lista Urtijëi iel mo n iede unì sorissà che l se

trata de na mozion che dëssa valëi n generel, per auzé ora la mpurtanza dla scunanza dla natura. La mozion ne n'ie nia passeda cun set stimes de "sci", undesc "no" y una na astenscion.

Mozion de un n cunselier de chemun dla SVP sun la puscibeltà de mudé la cubatura de eserzizes publics te cubatura residenziela

18 cunselieres (cun una na astenscion) fova a una de dé pro chësta mozion, che strēnj ite la puscibeltà de fé speculazions tl ciamp dl fabriché. Aldó dla mozion dëssa l chemun se damandé dal Guviern Provinziel che te duta la provinzia dëssa valëi n regulamënt che dij: sce unissa data pro na desvieda y nsci la trasformazion de cubatura de eserzizes publics te cubatura residenziela, pona messessun a uni maniera udëi dant l duvier de convenzioné la cubatura residenziela.

Mudazion al plann urbanistich cumenel – mëter ite 3 lueges per astilé ora tla streda Grohmann

l lëures de fé n tretuar y de slargé la streda Grohmann, udui dan ora per chëst'ansciuda, dëssa uni fac zënza ti tò massa grunt ai zitadins. Nscila ne vën la streda nia slargeda ora de mesura, ma l unirà fat sun duta la trata n trëi lueges, ulache doi auti possa n cajo se despasse via. Duc fova a una cun chësta soluzion.

Mudazion al plann urbanistich cumenel - delimitazion nueva dl raion residenziel C3 – raion de espanjon „Lusenberg 2" y scrì ite na plaza da lascé i auti publica

Sa Jumbierch iel udù dant de realisé n pitl raion de espancion cun cin cuatieres nueves (3 privac y 2 cunvenziunei). Danter l auter iel debujën de spusté la lueges publiche da lascé i auti. Sun



chësc pont fova ènghe duta la cunselieres y duc i cunselieres a una.

Mudé i vinculi dla cuntreda y dl ambient per fé da nuef l segundo tòch dla linia de culegamënt Furnes-Seceda - deliberazion de mascima

Ai 17 de agost 2012 ova reprejentanc dla sozietà dla furnadoia Seceda cun si njenieres purtà dant al cunsèi – te na senteda a portes stlutes – n valgun proiec per miuré la situazion dla furnadoia, mudan la pert dal Marëufer nchin sun piza. Una de chësta soluzions udova dant de spusté la stazion a mont de n 80 metri plu a nord. Mé che chësc ulëssa nce di che passëssa tl'aria l raion de scunanza dl Parch Naturel, dl UNESCO y de "Natura 2000," y che na stiza dla furnadoia nueva fossa propi te chësc raion laite. Sën an te cunsèi rujenà de mudé tlo la sèides dl raion de scunanza, fajan a na moda de pudèi realisé l proiet purtà dala sozietà dla Seceda. Tl medemo mumënt unissa tl bosch de Resciesa juntà pro n toch sot a Troi Paian ju y pra la sciorta de Pana (che unissa tëtut ite da nuef y che ie ènghe de cumpetënza dl chemun de Funes) tl Parch Naturel. La descuscion sun chësc pont ie stata bëndebo cuntroversa, ajache l'oposizion miena dantaldut, che l vën tlo crià na situazion de prezedënza, che pudëssa damoinla giauri la streda a autra mudazions, fajan nteresc de na sozietà privata. N raion de scunanza à da resté coche l ie: chësta ie la posizion dla Lista Urtijëi y di Freiheitlichen, che

ne à (cun set stimes) nia dat pro la mudazions, sotrissan de ne vester nia contra la furnadoia. Per i cunselieres dla SVP porta alincontra la mudazion degun dann al Parch Naturel (cun la pert sot al Troi Paian davaniëssen velch) y n miuramënt dl mplant dla Seceda, sibe dal pont dla tecnica che da chël dla segurëza sui purtoies. Undesc cunselieres dla SVP à nscila dat pro ala mudazion, un ne à dat ju deguna minonga.

Dé pro l regulamënt IMU

L regulamënt dla chëuta IMU vën dat dant dal Stat, y al mumënt iel mo da udèi cie che unirà fat ala fin dla finedes. L semea mé che duta la cëses dla categoria "D" (chël fossa i hotiei) muessa mandé si chëuta diretamënter al Stat. Mo ne san te chemun nia de plu avisa, ma l ie unì mpermetù che n cialerà de arbassé l'IMU ulache la va.

Comunicaçions

L cunselier di Freiheitlichen se à damandà na nfirmazion n cont de coche ie unida data la ncëria ai injenieres per musré ora l raion "A" de nosc chemun. L ie unì respundù spliegan che ie unì nvièi cin studi technics a dé ju na piteda per fé la mesurazions planialtimetriches dl zënter storich de Urtijëi. La piteda plu bonmarcià fova chëla dl dut. nj. Ivan Stuflesser dl studio technich Seehauser de Bulsan, a chël che n ti à dat la ncëria cun deliberazion n. 14 dl 14.01.2013 dla Jonta de chemun.

L Parch Naturel Puez-Odles

L Parch Naturel ie unit metù sù l ann 1978, te n raion danter l jeuf de Börz (Würzjoch, danter Funes y la Val Badia) y l jeuf de Frea. Tres ntervenzion di chemuns de Gherdëina ie chësc parch unit slargià ora l ann 1999, canche n à nce tëtut ite na bela pert dl bosch de Resciesa y di raions ntëur la furcela de Pana.

Ndut à ncuei l Parch naturel na lerch de 10.772 hektar, spartii sù danter i chemuns de Badia, Corvara, Funes, San Martin de Tor, Urtijëi, Santa Crestina y Sëlva.

Tl raion dl Parch naturel Puez-Odles possen udèi avisa sciche la Dolomites s'à furmà: i geologhs giata ilò duta la sortes de sasc, fonc de sedimentazion y formes d'erojion tipiches dla Dolomites. Plateaus carsichs, parëies maesteusc, prei da mont mpue ondulei y siluëtes bizares de crëps, valedes d'erojion taiedes ite sot y bosc da odla scures forma na varietà dla cuntreda, che n abina zënza mé dinrer adum te tan n pitl raion.

L Parch naturel fej pert dla rë europeica de raions sot a scunanza "Natura 2000," che à la scunanza di ambiënc de vita y dla sortes de tirs salveresc y dla plantes da mont sciche prim fin. La fundamëntes iuridiches per chësc proiet ie dates dala diretiva per la fauna, la flora y l habitat, n curt FFH (92/43/EWG), y dala diretiva per la protezion di ucièi 2009/147/EF (79/409/EWG). Aldò dl articul 6, paragraf 1, dla diretiva per la fauna, la flora y l habitat, mussesa i stac mëmbrì dé dant la musures de mantenimënt per i raions "Natura 2000."

Trëi dumandes a ... Claudia Schrott

Ciuna ie pa stata per Vo la motivazion per jì sun lista per l cunsei de chemun?

Claudia Schrott: "Le me ei dit: ciuldì pa no fé n'esperienza nueva, ajache sun chemun an l mesum de di si minonga y de arjonjer velch che n miena che sibe bon per l luech y la jënt che vif tlo. Te uni mumënt dla vita vëighen la cosses a na moda mpue deferënta y, ajache son na oma cun pitli mutons, ulovi dé mi cuntribut per rënder l luech plu adatà ala families."

Ie pa pona la realtà te chemun stata chëla che Ve aspitais?

Claudia Schrott: "No, nia drë. Te cunsèi iesen de vint, duc à ideies da purté inant, y sciche oposizion iel rie. Ma purempò ons l mesum de di la nosta – y ie pënse che arjunjon plu de chël che n miena."

Sun ciun ponc ulëisa Ve bater particularmënter?

Claudia Schrott: "Dantaldut per la familia y la scola. le cunësce situazions de families, ulache oma y pere muessa lauré, se fajan ert. le ulësse judé pea a na moda che la vita per tel families sibe plu saurida. Ora de chël sènti dassënn la cuestions che reverda la natura, l ambient, y tlo uei me bater nce dassënn per si mantenimënt."



Resservé la sales tla Cësa de Cultura

Truepa manifestazions vën metudes a jì tla Cësa de Cultura de Urtijëi, y datrai suzedl ënghe che vel pont sul program de na lia o de n'organisazion toma adum cun velch d'auter. Perchël iel bon y drët se cruzié per tēmp y ëura de reservé la sala (o la sales) che n'ëssa gën per "si" manifestazion. Fé chësc ie drët scēmpl: L basta fé dumanda te chemun (da sën inant ie l cula-buradëur Karl Gustav Mahlknecht responsabl de chësc servisc). L sarà nce – aldò dla manifestazion- da païé n fit per la sales adurvedes. Nfurmazions plu avisa posen nce giaté tres la plata internet dl chemun de Urtijëi.

L droch vën spustà

Pra i lëures per abeli l raion da jì a pe tl zenter de Urtijëi iel nce udù dant de spusté l droch che ie sën sun plaza de dljea.

"Ulessan spusté l droch plu di vieresc dla vedla scola. L droch unirà smendri y cuncià su da nuef danter l doi lëns sot a dljea, permez ala scola de mujiga", conta l assessëur Hannes Senoner, che ti stà do ai lëures. Bonamēnter unirà l droch tosc spustà te si luegia nueva.



Beschlüsse aus dem Gemeindeausschuss

Im Monat April wurden unter anderem folgende Beschlüsse gefasst

■ Aufgrund bürokratischer Unklarheiten seitens der Gesellschaft Regensberger Innenausbau GmbH mit Sitz in Sand in Taufers, welche den Zuschlag und somit den Auftrag zur Einrichtung der neuen Musikschule erhalten hatte, musste dieser widerrufen werden. Der Gesamtauftrag zur Lieferung und Montage der gesamten Inneneinrichtung der Musikschule ergeht somit an die Firma Vinaholz Peter und Urban für einen Gesamtbetrag von 185.825,90 Euro.

■ Für den erweiterten Fußweg entlang des Sportplatzes werden Straßenlampen angekauft damit auch nachts eine optimale Sicht gewährleistet werden kann. Den Auftrag dafür erhält die Firma EWO GmbH mit Sitz in Kurtatsch für einen Gesamtbetrag von 4.035,93 Euro.



■ Da die Bodenbeläge in vier Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Gesundheitssprengels aufgrund von starker, jahrelanger Abnutzung in einem sehr schlechten Zustand sind, müssen sie neu verlegt werden. Die Arbeiten führt die Firma Patrick Raban-



ser & C. KG aus St. Ulrich zu einem Gesamtpreis von 5.466,03 Euro aus.

■ Im Zuge von verschiedenen Sanierungsarbeiten an den Gemeindestraßen wird eine erhebliche Anzahl an Schachtdeckeln und Einlaufschächten ausgetauscht und erneuert um die Sicherheit im Straßenverkehr zu gewährleisten. Dafür ist eine voraussichtliche Ausgabe von 39.037,02 Euro vorgesehen. Der Auftrag ergeht an die Firma Metalltop GmbH mit Sitz in Bruneck (BZ), welche dafür ein spezielle Sanierungssystem anwendet.



■ Da die bestehende Wasserleitung in der Zitadellastraße in einem sehr schlechten Zustand ist und man bereits Schäden feststellen konnte, soll diese erneuert werden. Dafür ist ein Spesenaufwand von insgesamt 13.794,00 Euro vorgesehen. Den Auftrag zur Ausführung der Arbeiten erhält die Firma Harold Schmalzl aus St. Ulrich.

■ Um den Lehr- und Verwaltungsdienst an der Grund- und Mittelschule zu unterstützen und zu fördern ist ein Pauschalbeitrag seitens der Gemeinde in der Höhe von 55,00 Euro für jedes in St. Ulrich ansässige Kind vorgesehen. Zur Zeit besuchen insgesamt 477 in St. Ulrich wohnhafte Kinder diese Schulen. Für das Schuljahr 2012/13 werden somit 26.235,00 Euro ausbezahlt.

■ Für den abendlichen Transportdienst Val Gardena – Night Bus für das Jahr 2012 zahlt die Gemeinde St. Ulrich einen Beitrag in Höhe von 5.414,70 Euro.

■ Aus Sicherheitsgründen ist es notwendig das Eisengeländer entlang der Panabrücke zu er-



neuern. Gleichzeitig soll es an das bestehende Gelände am Kirchplatz angepasst werden um einen einheitlichen Stil zu erhalten. Den Auftrag zur Ausführung der Arbeiten erhält die Firma Senoner Hannes aus St. Ulrich für einen Gesamtbetrag von 6.911,22 Euro.

■ Für die Gemeindearbeiter wird neue Arbeitsbekleidung der Marke „Snickers“ für einen Gesamtbetrag von 1.208,31 Euro angekauft.

■ Dem Rechnungsprüfer der Gemeinde Dr. Werner Flaim wird die vorgesehene Bruttovergütung für das Jahr 2012 in der Höhe von 5.418,29 Euro ausbezahlt.

■ Es wurden folgende ordentliche und außerordentliche Beiträge genehmigt:

- an den Saslong Classic Club Gardena für die Austragung des Ski-Weltcuprennens 2013 36.129,90 Euro
- an den Tourismusverein St. Ulrich für die ordentliche Tätigkeit 2013, 44.880,00 Euro
- an den Verein Jëuni de Mujiga de Gherdëina

für die Musikwochen „ValgardenaMUSIKA“ im Sommer 2013, 5.168,00 Euro

■ Gerichtliches:

– Rekurs der Gesellschaft Ferdinand Demetz Söhne Ohg des Demetz Ewald & Co. vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol - Autonome Sektion Bozen – bezüglich den Durchführungsplan Zone „Taschler“ – Einlassung in den Streit.

– Es werden 6.662,81 Euro an Rechtsanwältin Dr. Karin Mussner der Rechtsanwaltssozietät Dr. Brandstätter aus Bozen für die Vertretung und Verteidigung dieser Gemeinde im Verfahren gegen Broll Luca vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol – Autonome Sektion Bozen ausbezahlt.

■ Hundeführung: Zur Wahrung der Sauberkeit und öffentlichen Ordnung auf unserem Gemeindegebiet wurde für das Jahr 2013 eine Person mit der gelegentlichen Überwachung der korrekten Hundeführung beauftragt. Der Dienst wird unentgeltlich versehen.

Attenti al cane!

Sempre più e più cittadini cercano la compagnia di un cane, e spesso vediamo girare diverse persone sulle vie del paese, sulle passeggiate e nei locali pubblici in compagnia di questi simpatici quadrupedi.

In questo contesto vorremmo ricordare che



vige un regolamento che definisce bene anche gli obblighi dei proprietari dei cani, affinché questi non arrechino danno o fastidio. Vorremmo perciò richiamare all'attenzione il regolamento della polizia locale, che all'articolo dodici rammenta alcune regole – dettate dal buon senso – che possono garantire una pacifica e sana convivenza fra gli amici dei cani e gli altri cittadini.

In primis i cani non debbono essere lasciati incostituiti in luoghi pubblici o essere affidati a persone inesperte, qualora si tratti di animali classificati "pericolosi". Un altro punto molto fondamentale è quello della pulizia. Infatti è vietato sporcare marciapiedi, luoghi pubblici, parchi e passeggiate con le deiezioni dei cani. I proprietari sono in ogni caso tenuti ad allontanare immediatamente le lordure, collocandole – ove possibile – negli appositi contenitori installati dal Comune alcuni anni orsono.

Inoltre si rammenta che è assolutamente vietato introdurre cani nei parchi giochi per bambini. In tutti i luoghi pubblici infine i cani sono da tenere al guinzaglio, mentre per i cani di grossa taglia è anche necessario l'uso della museruola.

Inó l'azion de rumé su l luech



Sciche uni ann d'ansciuda se à nce chëst ann n tlap de persones urtà n sada ai 4 de mei daduman per jì a rumé su l luech. L nvit fova jìt ora a plu lies dl luech, duta l'azion ie unida cuurdinada dal assessëur Gabriel Moroder cun l sustëni dla Lia dl Turism.

I ulenteres ie unic spartii su te cin grupes, che ie pona jites te plu raions de Urtijëi a rumé su. Davia che l ruf de Cuecenes fova bele unì deliberà da refudam dai destudafuech (tl toch danter la stazion dla Secëda y la confluënza cun l Derjon) iesen chëst

ann jic te chisc raions: ora n Socrëp, te Val d'Anna, te Fussel da Nis y su per Col de Flam, ta Pescosta y tl raion La Tambres su per l bosch de Resciesa. Tlo an udù che i ruves ie do la rata bëndebo nëc, ma te plu lueges iel refudam lascià ncantëur, y vel un o vel una à mandant l'usanza de lascé n scarnuz de nylon plën de maroca nraul sun ëur de streda. Na burta usanza che ie da udëi dantaldut tl tēmp de sajon turistica...

Do avëi finà via l lëur ie duc i ulenteres unic nviei a na bona marënda sal "Terrazza", sciche da tradizion.



Neue Bushaltestelle

In den letzten Wochen konnten die Arbeiten für die Errichtung der neuen Bushaltestelle beim Gemeindehaus mit der Asphaltierung des Halteplatzes abgeschlossen werden.

Das ehemalige Häuschen bei der Haltestelle war auf unserem Gemeindegebiet das letzte, welches noch nicht durch die neuen, südtirolweit einheitlichen, Wartehäuschen ersetzt worden war. Ende des vergangenen Jahres wurde es abgebrochen und noch rechtzeitig vor Wintereinbruch konnte das neue Häuschen provisorisch aufgestellt werden. Einzigartig an der neuen Haltestelle ist, dass sie auf Kosten der Gemeinde errichtet wurde und sich im Unterschied zu den anderen Haltestellen im Eigentum der Gemeinde befindet. Folglich verfügt die Gemeinde auch über die dortigen Werbeflächen. Die Gemeindeverwaltung wird die Werbeflächen an der Haltestelle in Eigenregie verwalten und vor allem für öffentliche Informationen und Werbungen im Gemeininteresse nutzen.



Lëures tla streda Cisles

Su per la streda Cisles vëniel al mumënt laurà dassënn. Dantaldut tla pert de sëura – danter Bastl y l puent de Cinions – vëniel fat l tretuar che manciova nchinamó. “Cialon a chësta moda de ti garantì plu segurëza a chëi che va a pe”, lecorda l ambolt Eugen Hofer. Cun i lëures de fé l tretuar nuef mëten ju nce da nuef i calons dal’ega, la cundotes dal strom y nce la roles per pudëi pona meter jù la fibres otiches, canche la sarà tan inant. Chësc ultim lëur ie propi nce udù dan ora da n regulamënt provinziël, per no messëi zaré su la stredes o i tretuares te n segundo mumënt. Dantaldut la cundotes dal’ega fova bëndebo melciafiedes. L fova 60 ani che n les ova nia mudedes ora te chësc raion, y nscila stravovles nce te deplu luesc. Sën possen nce de chësc vieres fé n lëur sciche se toca.

Chisc dis ie i lëures che va inant cun n bon sgors, a na moda che per l scumencé dla sajón turistica sibe i lëures tla streda Cisles finei. La firma Taubau de Natz à sëurantëut l lëur per n priesc de feter 176.000 Euro per la pert primera. Per lugio arà la

streda Cisles n bel cialé ora – y sarà plu segura per duc.



Zënter dal sport Mulin da Coi daviert a duc

Lzënter Mulin da Coi ie segur una dla plu bela nfrastruturas dal sport che on te nosta valeda. Perchël ne ie nia da se fé marueia che nce da oradecà ruva adalerch atlec per se alené ora Mulin da Coi. Nscila an pedù saludé ti ultimi ani deplu scuadres naziuneles dl sport ala codla, la squadra de sauté dl Kenya y nce i atlec talians che à fat pea n ucajion di campionac naziunei de atletica. Ma l zënter dal sport Mulin da Coi ie y dëssa dantaldut vester na nfrastrutura per i sportivi da tlo. Da ngrum de ani se anconta la squadra dl FC Gherdëina tlo per si training y per jughé si partides ncësa. Tlo mpera nce la majera pert di mutons y dla mutans de Gherdëina l juech ala codla. Y i sportivi dla Lia Atletica Gherdëina se nuza dassën de chësta bela nfrastrutura per si atività sportiva.

L zënter Mulin da Coi ne ie nia me tlo per i sportivi scric ite pra vel lia, ma per duta la jënt de Gherdëina.

De lunesc y de mierculdi dala 17.00 ala 19.00 ie l zënter daviert ai sportivi privac che pò se l nuzé debant y unì tlo a fé sport. N pò se alené sun

la pistes da sauté y sun chëla dl saut n lonch. Y sambën pòn nce se nuzé dl ciamp da volleyball. L ne ie nia debujën de rresservé danora, l zënter ie for daviert n chëla ëures.

Unide tl zënter dal sport Mulin da Coi per fé muvimënt y ve tenì plu n forma.





Sport für Jedermann

Volkssportolympiade 2013 in Gröden

Vom 25. bis 29. Juni 2013 dreht sich in Gröden alles um den kollektiven Spaß an Bewegung. In dieser Zeit gastiert bei uns die Volkssportolympiade. Amateursportler aus aller Welt treten in den Disziplinen Wandern, Laufen, Schwimmen und Radfahren an. Das Besondere: Die Gemeinschaft steht im Mittelpunkt – nicht der Wettkampf! Die Volkssportolympiade wird in einem zweijährigen Turnus vom Internationalen Volkssportverband (IVV) an wechselnden Orten ausgerichtet. Für 2013 setzte sich Gröden als Austragungsort gegen Norwegen, Österreich und China durch.

Val Gardena-Gröden Marathon Running Race

Erstmals findet in Gröden, im Rahmen dieser Volkssportolympiade, am 27. Juni, in Zusammenarbeit mit dem ASV Gherdëina Runners, ein Marathon und Halbmarathon für Amateure statt. Start (11.00 Uhr) und Ziel ist für beide Rennen über den klassischen Distanzen von 42,195 km und 21 km (Halbmarathon) das Sportstadion Pranives in Wolkenstein. Teilnahmeberechtigt sind alle Athleten/-innen die bis zum 27.6. das 18. Lebensjahr vollendet haben.

Sport verbindet:

Rahmenprogramm der Volkssportolympiade

Ganz im Zeichen eines Volkssportfestes rundet ein gemeinschaftliches Rahmenprogramm unter freiem Himmel die Sportveranstaltungen ab. Jeder der drei Grödner Orte richtet eine Abendveranstaltung aus, darunter ein traditioneller Handwerker- und Bauernmarkt am 26. Juni in St. Christina, ein Heimatabend am 27. Juni in Wolkenstein und ein Trachtenumzug am 28. Juni in St. Ulrich. Die Volkssportler aus aller Welt haben dort nicht nur Gelegenheit, ihre sportlichen Erfahrungen des Tages auszutauschen, sondern auch mehr über Kultur und Brauchtum unseres Tales zu erfahren.

Eine Veranstaltung

für alle Wander- und Sportfreunde

Gedacht um neue Urlaubsgäste nach Gröden zu locken, ist die Volkssportolympiade auch für einheimische Sportbegeisterte eine willkommene Abwechslung, die zum Mitmachen einlädt. Zudem wird in jedem Dorfzentrum während dieser Tage eine Riesenleinwand angebracht, wo einzelne Abschnitte der Veranstaltung verfolgt werden können.

Sozialbilanz des Vereines Altersheim Gröden

Das Altersheim Gröden blickt auf ein arbeitsreiches und intensives Arbeitsjahr zurück. In der Folge informieren wir Sie über interessante Fakten und Zahlen, über die abgewickelten Tätigkeiten und die angebotenen Dienstleistungen.

Aufnahmemöglichkeiten:

Unser Haus bietet folgende Betreuungsformen: **Stationäre Aufnahme:** 75 Plätze (45 Plätze im Altersheim und 30 Plätze auf der Pflegestation); **davon für Kurzzeitpflege:** 3 Plätze (für eine Mindestdauer von 20 Tagen bis zu einer Höchstdauer von 3 Monaten, kann bei Bedarf auch verlängert werden)

Tagespflege: 2 Plätze (für einen halben oder auch einen ganzen Tag, Mahlzeiten können auch eingenommen werden)

Das Durchschnittsalter der Heimbewohner lag 2012 bei 83,48 Jahren.

Neuaufnahmen stationäre Pflege

	2012	2011	2010
insgesamt	20	23	33
Frauen	14	20	20
Männer	6	3	13

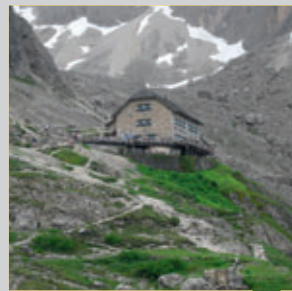
Kurzzeitpflege: Für die Kurzzeitpflege wurden 30 **Buchungen** vorgenommen, nur 1 Mann hat davon Gebrauch gemacht, alle anderen waren Frauen. Die durchschnittliche **Aufenthaltsdauer** der Kurzzeitpflege betrug **35 Tage**. Es konnte somit eine **Gesamtauslastung** von 98% verzeichnet werden.

Tagespflege: Diese Betreuungsform nahmen im Jahr 2012 **fünf Frauen** und **ein Mann** in Anspruch.

Tagessatz für Einzelzimmer: **Euro 56,00/Tag**

Tagessatz für Doppelzimmer: **Euro 53,20/Tag**

Duc pò ti cialé al liber dla hutia de Dantersasc



L Museum de Gherdëina, l Chemun de Santa Cristina, l Cunsëi de Furmazion S. Cristina, la Repartizion Cultura ladina y la Lia da mont nvieia ala prezentazion dl liber storich di vijitadëures dla hutia de Dantersasc (ncueicundi Rifugio Vicenza), n juebia ai 13 de juni 2013 da mesa la 9 da sëira tla gran sala dl chemun a Santa Cristina.

Paulina Moroder dl Museum Gherdëina prejenterà chësc liber rer y de gran valor, cun si anutazions scrites ite da jënt dl post y da demez, da alpinisc y turisc danter i ani 1896 y 1908.

Ingrid Runggaldier cunterà velch sun i aspec storics dl turism y alpinism ala fin dl 19ejim secul, danter auter nce ciuldi y coche l se à purtà pro che l ie unit metù sù la lies da mont y di mëinacrëp, y a ce maniera che la Sezion academica dl DuÖAV de Viena à fat su dl 1894 la sosta de Dantersasc.

Daldò audirons pra la mëisa turonda testimoninazes vives ntëur ala storia dla hutia de Dantersasc da Mario Senoner, Luis Schenk, Wolfi Mussner y Walter Piazza.

L liber uriginel cun si 511 plates scrites ora vën cunservà tl Museum de Gherdëina y sarà n chësta sëira metù ora ala jënt da udëi. Duc ie de cuer nviei!



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

Leben von David Wagner
"Zu leben ist viel komplizierter, als tot zu sein."



Der Anruf kommt um kurz nach zwei. Ein junger, sterbenskranker Mann geht ans Telefon, und eine Stimme sagt: Wir haben ein passendes Spenderorgan für Sie. Auf diesen Anruf hat er gewartet, diesen Anruf hat er gefürchtet. Soll er es wagen, damit er weiter da ist für sein Kind? Er nimmt seine Tasche und lässt sich ins Berliner Virchow-Klinikum fahren. Von der Geschichte dieser Organtransplantation handelt "Leben": von den langen Tagen und Nächten im Krankenhaus neben den wechselnden Bettnachbarn mit ihren Schicksalen und Beichten. Und von den Selbstzweifeln, die das Leben mit sich bringt: Für wen lohnt es sich zu leben? Und welcher Mensch ist gestorben, dass er weiter leben kann, möglicherweise als ein anderer als zuvor?

Herkunftsgemeinde	Anzahl HB
St. Ulrich	31
St. Christina	12
Wolkenstein	12
Kastelruth	12
Provinz Bozen	8
außerhalb Südtirol	0

Sprache	Anzahl HB
Ladinisch	56
Deutsch	10
Italienisch	9
Todesfälle	Anzahl HB
2012	12
2011	13
2010	19

Mitarbeiter: Am 31. Dezember 2012 waren in unserem Haus 83 Mitarbeiter/innen beschäftigt, davon 64 Frauen und 19 Männer; 33 Teilzeitarbeitsplätze, 45 Vollzeitstellen, ein selbstständige/r Mitarbeiter/in, 2 Mitarbeiter innerhalb eines Arbeits-eingliederungsprojekts, ein Praktikant und eine Mitarbeiterin im Mutterschaftsurlaub. Während des Jahres sind 6 Mitarbeiter aus dem Arbeitsdienst ausgeschieden, 12 wurden aufgenommen.

Personalkosten insgesamt: Euro 2.844.097,00
Kosten für berufliche Weiterbildung:

Euro 10.939,00

Gesamtanzahl der Weiterbildungstage: 264 Tage

Organigramm Mitarbeiter/innen:

Im Pflegebereich sind 52 Mitarbeiter (62,66%) angestellt, in den Allgemeinen Diensten (Bar, Küche, Wäscherei, Reinigung, Saal, Hausmeister) 28 Mitarbeiter (33,73%), in der Direktion und Verwaltung (3,61%) drei Mitarbeiter. Die sieben Verwaltungsräte arbeiten ehrenamtlich.

Freizeitgestaltung

Im abgelaufenen Jahr wurden tagtäglich verschiedene Freizeitgestaltungen für unsere Heimbewohner angeboten. Daran nahmen durchschnittlich 40 Heimbewohner teil.

Über 40 freiwillige Helfer und Helferinnen haben im abgelaufenen Jahr 2.860 Arbeitsstunden geleistet, zudem haben 35 Vereine und Verbände, die im sozialen und kulturellen Bereich tätig sind, mit dem Altersheim zusammen gearbeitet.

Wir sind ständig bestrebt, die Qualität unserer Dienste und Leistungen zu verbessern. In diesem Sinne wurden auch im Vorjahr unsere Bemühungen durch das Evaluationsteam von „Qualità e Benessere“ bestätigt. Am 05.12.2012 wurde unserem Haus zum zweiten Mal die Zertifizierung „Benchmark“ verliehen.



Freizeitveranstaltungen

Kreative Tätigkeiten	346
Gedächtnis- und Tischspiele	260
Religiöse Anlässe	116
Kochen und Kuchen backen	96
Friseurdienst	95
Turnen, Musik und Bewegung	54
Tombola	52
Lesestunde	44
Geburtsstagsfeiern	17
Besuch von Schulen und Kindergarten	10

Haushaltsvolumen

Der Haushalt beläuft sich jährlich zwischen 3,6 und 3,9 Mio. Euro.

Ausgaben für Lebensmittel:	215.805,00 Euro
Ausgaben für Gebühren:	164.961,00 Euro
Ausgaben für Wasch- und Reinigungsmittel:	22.087,00 Euro
Versicherungsprämien:	11.830,00 Euro
Ausgaben für Arbeiten und Instandhaltungen:	92.374,00 Euro

Wir unterstützen die heimische Wirtschaft indem wir unsere Lebensmittel bei einheimischen Lieferanten sowie bei Lieferanten aus dem Raum Südtirol beziehen. Zudem unterstützen wir grundsätzlich unsere Handwerker aus dem Tal und aus dem restlichen Südtirol.

Wir bieten Arbeitsplätze und sind mit unseren 83 Mitarbeiter/innen einer der größten Arbeitgeber des Tales im Dienstleistungssektor.

Andere Daten und Dienste

Essen auf Rädern: wir haben im Jahr 2012 6.360 Essen auf Rädern hergerichtet;

Mensadienst: 3 Senioren haben diesen Dienst in Anspruch genommen;

Teilnahme am Projekt „JAWA“ in Zusammenarbeit mit dem Dachverband der Jugendgruppen „Nëus Jëuni“: 12 Jugendliche haben mit großem Einsatz und Fleiß 154 Stunden (im Bereich Freizeit und Instandhaltung Gebäude) geleistet.

Miete von Räumlichkeiten: Wir haben auf Anfrage unsere Säle und Turnhalle an Vereine, Selbsthilfegruppen, öffentliche und private Dienste zur Verfügung gestellt.

Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di aprile 2013

ORTISEI

Günther Josef Piccolruaz - Luis Peter Piccolruaz: Ingrandimento di un'apertura della finestra e modifiche interne nel garni "Tirol" - Via Sneton

Demetz Eugenio Giovanni: Costruzione di un muro divisorio nel sottotetto della casa esistente - Via J.B.Purger

Comune di Ortisei: Sistemazione della zona pedonale tra la rotatoria Purger e la piazza Stetteneck - Via Rezia

Sacco Comis Dell'Oste Mario Giovanni: Costruzione di un apiario - Via Costes

Comune di Ortisei: Lavori di manutenzione e miglioramento in via Roma

Giovanni Battista Moroder: Risanamento della stalla al piano terra del maso "Cialian" - Via Nevel

Pass Brigitte: Realizzazione di una pedana elevatrice per eliminare la barriera architettonica presso la casa esistente - Via Pinoi

Hotel Grien S.a.s. di Avesani Enrico & Co.: Ampliamento qualitativo dell'albergo Grien tramite costruzione di una piscina al 2. piano interrato - Via Mureda

Clara Alex: Modifica interna e trasformazione della destinazione d'uso da deposito in appartamento al piano terra della casa esistente - Via Rumanon

Kostner Emil Josef - Kottner Maria Gertrud: Realizzazione ed elevazione dei muri di sostegno per ampliare il piazzale antistante la casa - Via Sobosch

S. CRISTINA

Pension Ciamp S.a.s. di Platseller Luisa Antonia: Costruzione di una dependance per la pensione "Ciamp" - Str. Val

Schrott Katja, Schrott Walter: Demolizione del muro di contenimento del "Garni Walter" e costruzione di un parcheggio - Str. Val 6

Senoner Mateo: Ampliamento del garage dell'edificio "Belalp" - Str. Cisles

Senoner Siegfried: Costruzione di un garage aggiuntivo, annesso alla casa d'abitazione "Cunfolia" - Str. Cisles 105

Tschurtschenthaler Herbert Markus, Insam Eleonora: Realizzazione di una cantina - Str. Val 17

Demetz Silvia: 1. variante alla demolizione e ricostruzione della baita e del fienile con spostamento - Str. Mastlé

Insam Klaus: 1. variante al risanamento interno ed esterno dell'edificio abitativo "Paratoni" - Str. Insom

Perathoner Claudio: Costruzione di un muro di sostegno per la casa "La Baita" - Str. Plesdinaz 134

Coldereiser S.r.l.: Demolizione del "Residence Beludèi" - Str. Paul 32

Gamsblut S.n.c. di Runggaldier Oswald Konrad & Luca: 1. variante alla demolizione, lo spostamento, la ricostruzione e l'ampliamento qualitativo della baita "Gamsblut" - Str. Mastlé 1

Prucker Ivo: Ristrutturazione e riqualificazione energetica con ampliamento della casa d'abitazione - Str. Cisles 81

Coldereiser S.r.l.: Ricostruzione e ampliamento qualitativo e quantitativo del "Residence Beludèi" - Str. Paul 32



Geburtstage

ST. ULRICH

Romana Luigia Wwe. Stuflesser - Sisi (80) am 07.06.

Antonio Bernardi - Alësc (80) am 29.06.

Giovanni Moroder - Resciesa (85) am 13.06.

Ermanno Frena - Hermann dl Loiner (85) am 17.06.

Leopoldo Ghetta (91) am 20.06.

ST. CHRISTINA

Maria Kritzinger - Cësa Santner (80) am 23.06.

Maria Insam - Paratoni (80) am 27.06.

Tobia Insam - Paratoni (81) am 11.06.

Cristina Planker - Curijel (81) am 16.06.

Imelda Maria Mussner - Villa Alpina (82) am 03.06.

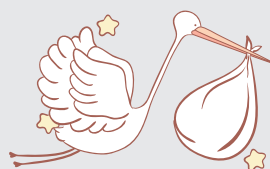
Giuseppina Angelina Runggaldier - Ulëta (82) am 07.06.

Hermann Adolf Keim (83) am 01.06.

Konrad Vinatzer - Curijel (87) am 23.06.

Luigi Mussner-Verginer - Cësa Ladinia (88) am 25.06.

Maria Luzia Malsiner Wwe. Karbon - Pradel (90) am 24.06.



Geburten

ST. ULRICH

Johannes Ferdinand Stuflesser, geboren am 05.04.

Asia Elisabeth Zubba, geboren am 26.04.



Todesfälle

ST. ULRICH

Antonio Andriolo (85) am 05.04.

Antonio Spisser (88) am 06.04.

Zita Pycha (90) am 30.04.

Manifestazions tl mēns de juni

di		aura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a ji da
1	sa	14.00–18.00	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Trix – di mondiel di juesc	TRIX
		14.00–18.00	St.Ulrich	Saut	Saut in Action „analkoholische Cocktails mixen“	NJG
		15.00	Urtijëi	Cësa de cultura	2. Turnoi Nternazionale de Schach - giaurida	Lia Schach Gherdëina
		18.30	Urtijëi	Dlieja	Mëssa di jëuni	ORCHESTRA DI JËUNI DE S. CRISTINA
5	mi	8.00	St. Ulrich	Antoniusplatz	Frühlingsausflug für Senioren	AMF
6	ju	17.30	S. Cristina	Gran sala de chemun	Gherdëina, Gherdëina: sëira de mujiga y de teater cun cianties da zacan y da didancuei	Scola elementera
		19.00	Urtijëi	Saut	Fotoshooting + Styling cun Marc Nogler y Giacomo Costanzi	Fotoclub Gherdëina
7	ve	20.00	S. Cristina	Gran sala de chemun	Gherdëina, Gherdëina: sëira de mujiga y de teater cun cianties da zacan y da didancuei	Scola elementera
8	sa	14.00	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Betonarty per la fin dl’enes di jëuni cun gran estrazion finela	NJG/Lia mostra d’Ert
9	du	15.00	Urtijëi	Cësa de cultura	Premiazion dl 2.Turnoi de Schach	Lia Schach Gherdëina
13	ju	8.00	S. Cristina	Dlieja	S. Mëssa y daldò gustè tla sala Raiffeisen, per finè via l’atività dl ann	Senioren
13	ju	20.30	S. Cristina	Sala Teater	Prejentazion dl liber dla hutia de Dantesasc dl ann 1894: mëisa turonda cun Mario Senoner, Luis Schenk, Wolfi Mussner y Walter Piazza	Museum de Gherdëina, Cunsëi de Furmazion S. Crestina, Lia da mont, Chemun de S. Cristina
14	ve	15.00	St. Christina	Bibliothek „Tresl Gruber“	Beginn Bibliofestival „Abenteuer, Spiel, Sport und Spaß“	Bibliothek „Tresl Gruber“
14	ve	20.30	Urtijëi	Sala Lia Mostra d’Ert	Vernissage Mostra de fotografies de Christian Martinelli	Lia Mostra d’Ert
25	me		Gröden		Beginn der 13. Volkssport Olympiade 2013	
26	mi	17.00–23.00	S. Christina	Dorfzentrum	„13. Volkssport Olympiade 2013: Traditioneller Handwerker- und Bauernmarkt mit musikalischer Umrahmung der Böhmischen St. Christina und der Schuhplattler aus Vilnöss“	
28	ve	21.00	St. Ulrich	Dorfzentrum	„13. Volkssport Olympiade 2013: Grödner Trachtenumzug“	
29	sa	14.00	Wolkenstein	Eisstadion Pranives	„13. Volkssport Olympiade 2013: Abschlusszeremonie“	

Impressum

Produktion und Koordination: Plus-Bezirksmedien GmbH

Redaktion: Luis Mahlkecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthėlt einen Artikel von Robert Ploner.

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, BZ